

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

JANVIER - JANUARY 2014

VOLUME 4 — NUMÉRO 1



DANS CE NUMÉRO :

- **Budget 2014** pages 4 à 6
- **Un premier chantier économique** page 8
- **Certification du centre d'appels 9-1-1** page 7

Sommaire

Actualités
News 4 à 9

Bibliothèque 10

Calendrier des activités 11

Organismes 12

Espaces nature 13

Sport et plein air 13

Environnement 14

Histoire et patrimoine 14

Culture 15

Spectacles 16

Photo de la couverture :
© Ville de Châteauguay

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Le Conseil municipal Municipal Council



PRÉSENTATION DE

Marcel Deschamps, district de Salaberry



Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120



Je suis conseiller municipal depuis 1987, à l'exception d'une brève période comprise entre 2003 et 2005. Je suis natif de Beauharnois et j'habite Châteauguay depuis 1970. Marié depuis 46 ans à ma tendre épouse Marie-Claire Smith, nous sommes parents de quatre enfants et de huit petits-enfants. Maintenant retraité, j'ai tout mon temps pour m'occuper de ma tâche de conseiller. Auparavant, j'ai œuvré plusieurs années comme contremaître de production. J'ai représenté la ville sur divers comités tels que l'Office municipal d'habitation de Châteauguay, Transports Accès et le comité consultatif d'urbanisme. Je siège maintenant sur le conseil d'administration de la corporation Gestaforme qui gère le centre sportif Polydium. Châteauguay est une ville dynamique et représente à mes yeux l'une des plus belles villes en devenir. Je suis fier d'y participer à ma façon.

I have been a municipal councillor since 1987, with the exception of a brief period between 2003 and 2005. I am originally from Beauharnois and I have been living in Châteauguay since 1970. I have been married to my lovely wife Marie-Claire Smith for 46 years and we are parents of four children and eight grand children. Now retired, I devote all my time to being a councillor. Before retirement, I worked for several years as a production foreman. I have represented the City on various committees, including the Municipal Housing Board (Office municipal d'habitation de Châteauguay), Transports Accès and the Advisory Committee on Urbanization (Comité consultatif d'urbanisme). I am currently a director of Gestaforme, the firm that manages the Polydium Sports Centre. Châteauguay is a dynamic city which to me is evolving to become one of the most beautiful cities, and I am proud to contribute to this in my own way.



Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Pinard
District de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
District de Bumbray (4)
450.691.4459



Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
District de Le Moyne (7)
450.692.7029



Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

20 janvier 2014
3 février 2014
17 février 2014

Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

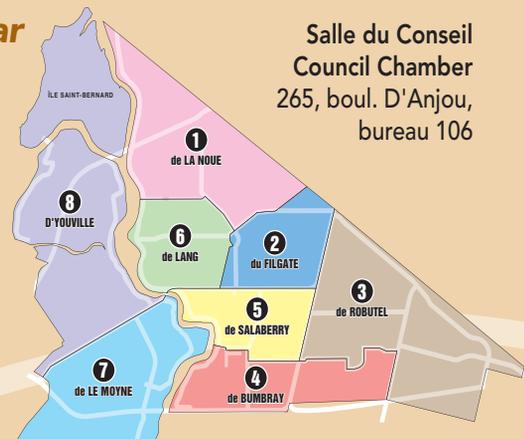
Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

January 20, 2014
February 3, 2014
February 17, 2014

Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca

f t / CHATEAUGUAY

Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou,
bureau 106



Le mot de la Mairesse



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay

Bonne année!

Nous voilà à l'aube d'une nouvelle année! Une année marquée par la réalisation et la poursuite de nos engagements; une année remplie de défis et de beaux projets; une année où, ensemble, nous allons travailler à faire de Châteauguay une ville où il fait bon vivre!

Déjà le centre-ville s'anime. L'Agora citoyenne marque les saisons en abritant des événements et des activités qui nous réunissent et nous rapprochent. Des projets dynamiques et porteurs pour notre avenir collectif se mettent en branle. Ici et là, Châteauguay témoigne de son dynamisme!

Les efforts et le travail des dernières années portent fruit. Nous avons lancé le tout premier chantier économique de la Ville de Châteauguay et annoncé des actions concrètes pour la mise en valeur de notre parc Industriel et de nos artères commerciales.

Pour 2014, je vous souhaite, au nom des membres du conseil municipal et en mon nom personnel, du bonheur, de la santé et la prospérité. Je vous souhaite aussi à tous de pouvoir faire de Châteauguay, cette Ville dont nous sommes fiers, une ville dynamique, attractive, ouverte et en plein essor!

A word from the Mayoress

Happy New Year!

Here we are at the dawn of a new year, a year that will be marked by the realization and pursuit of our commitments; a year full of challenges and ambitious projects; a year during which, together, we will join hands to make Châteauguay a great place to live in!

The city centre is already taking shape. The Citizen's Square is marking the seasons by hosting events and activities that help bring us together. Dynamic and key projects for our collective future are in the offing. Wherever you look, Châteauguay is showing off its dynamism!

The efforts of the past few years are bearing fruit. We have launched the first ever economic transformation initiative for the City of Châteauguay and announced concrete steps to develop our Industrial park and commercial arteries.

On behalf of members of the municipal council and myself, I would like to wish you a delightful, healthy and prosperous 2014. I also hope that we will all work to together to transform Châteauguay, this proud City of ours, into an even more dynamic, attractive, open and booming city!

Nathalie Simon
Mayoress and citizen of Châteauguay

HAUSSE DE TAXES DE 2 %

Châteauguay maintient le cap

Comme l'année dernière, Châteauguay a réussi à limiter sa hausse de taxes à 2 % en 2014.

La taxe foncière passe de 0,9314 \$ le 100 \$ d'évaluation à 0,9629 \$ le 100 \$ d'évaluation. Si nous combinons cette augmentation à la diminution des tarifs à l'unité, le propriétaire d'une maison de valeur moyenne à Châteauguay (221 500 \$) assumera une légère hausse de taxes de 58 \$, soit 2 % de plus qu'en 2013.

2 %
Hausse moyenne
de taxes
pour 2014

Eau et déchets

Les résidents de Châteauguay paieront 29 \$ de moins pour l'eau potable (229 \$ à 200 \$), une baisse de 12,66 %. Parallèlement à cette baisse, le coût d'assainissement des eaux usées augmente de 11,76 %, passant de 272 \$ à 304 \$. Concernant le traitement des déchets domestiques et du recyclage, les citoyens auront droit à une diminution nette de 10 \$ par unité de logement.

29 \$
Baisse du coût
de l'eau potable

En résumé, l'indexation des taux de taxes, des tarifications d'eau et d'assainissement des eaux, le rajustement des tarifs d'enlèvement des ordures et du recyclage ainsi que la projection de croissance de l'assiette fiscale procureront tout près de 1,5 M \$ de nouveaux revenus en 2014.

Un défi à relever

En septembre 2013, le gouvernement du Québec a annoncé une modification à sa façon de rembourser la taxe de vente du Québec (TVQ) aux municipalités. Ce geste prive Châteauguay de 1,7 M \$ en 2014.

Afin de combler ce manque à gagner, la décision a été prise de transférer la somme de 2 M \$ du surplus accumulé au budget 2014. « Sans cette décision, il aurait été impossible de limiter la hausse de la taxe foncière à 2 % », souligne la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

**La Ville paiera
550 000 \$
de moins
au CITSO.**

Quoteparts et coûts incompressibles

Ce budget tient également compte des quoteparts que Châteauguay doit payer à la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM), l'Agence métropolitaine de transport (AMT), le Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO) et la Municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon. Bonne nouvelle : Châteauguay paiera 550 000 \$ de moins au CITSO en 2014.

Une gestion serrée des finances publiques

La mairesse Simon fait remarquer que l'adoption de ce budget constitue un remarquable exercice de gestion des finances publiques. « Encore une fois, les municipalités, qui ne cessent de recevoir de Québec de nouvelles responsabilités sans toujours les budgets qui devraient les accompagner, doivent faire des miracles pour arriver à boucler leur budget. »

Dans un tel contexte, la mairesse tient à profiter de l'occasion pour remercier l'ensemble des cadres, des fonctionnaires et des employés municipaux pour leur rigueur et leur collaboration.

Le budget 2014 de Châteauguay s'élève à 86,07 M \$, une hausse de 3,1 % comparativement à 2013.

10 \$
Baisse du coût
de gestion
des matières
résiduelles

ÉVALUATION MOYENNE D'UNE MAISON UNIFAMILIALE POUR LA TAXATION 2014

Simulation de l'augmentation des taxes sur l'évaluation moyenne d'un immeuble résidentiel unifamilial	
Valeur 2013 221 500 \$	Valeur 2013 221 500 \$
Taxes 2013 (taux à 0,9314/100 \$) plus la tarification 2 879 \$	Taxes 2014 (taux à 0,9629/100 \$) plus la tarification 2 937 \$
Variation	
Entre 2012 et 2013 56 \$ 1,9 %	Entre 2013 et 2014 58 \$ 2,0 %

Tarifs à l'unité	2013	2014	Variation
Eau	229 \$	200 \$	-12,66 %
Assainissement des eaux	272 \$	304 \$	11,76 %
Enlèvement des ordures	188 \$	176 \$	-6,38 %
Enlèvement du recyclage	60 \$	62 \$	3,33 %
Enlèvement du recyclage (7 logements et plus)	60 \$	62 \$	3,33 %

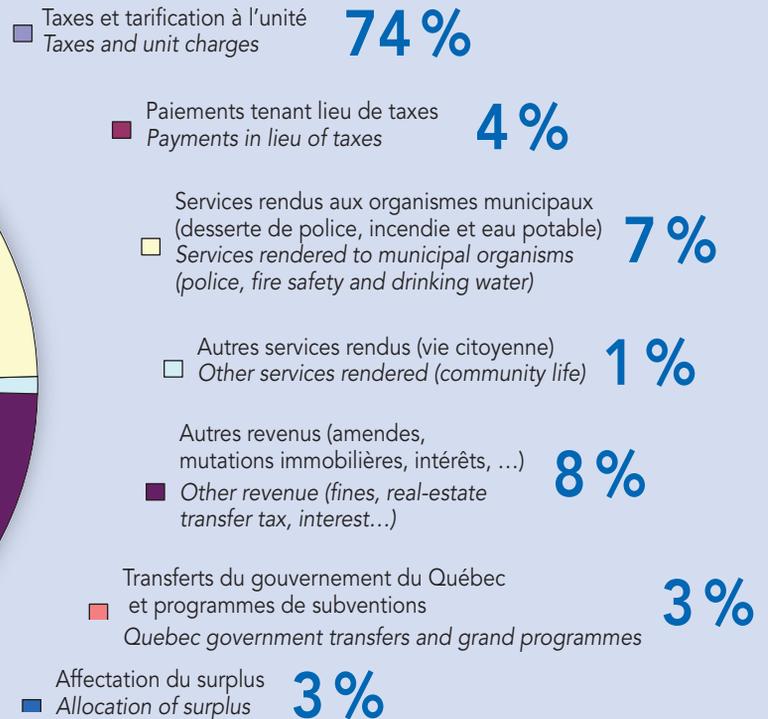
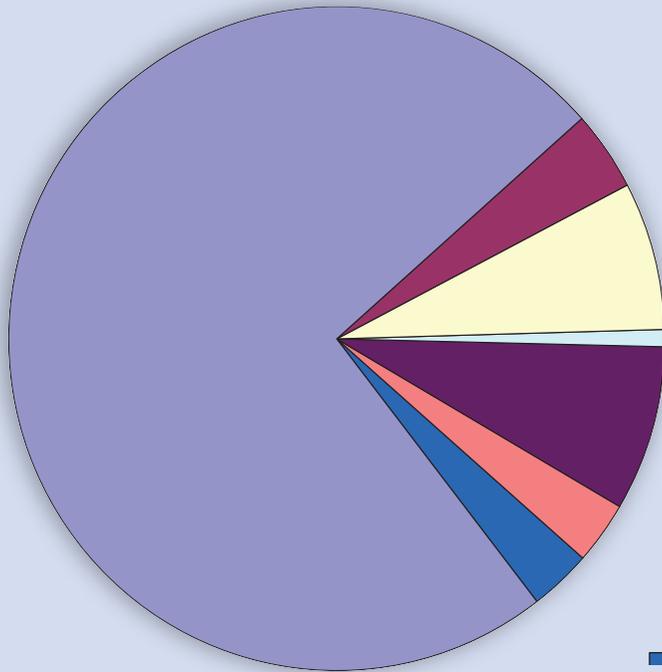
BUDGET 2014

Châteauguay



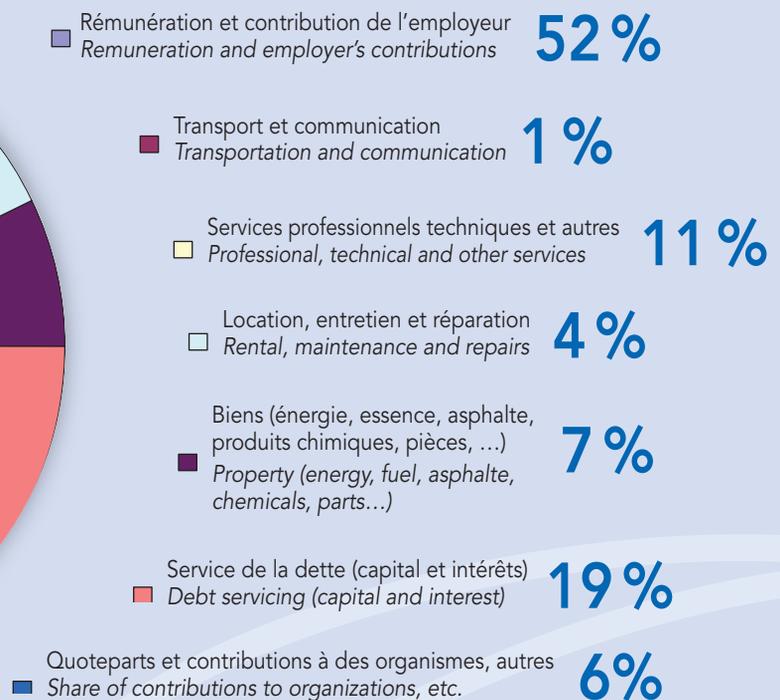
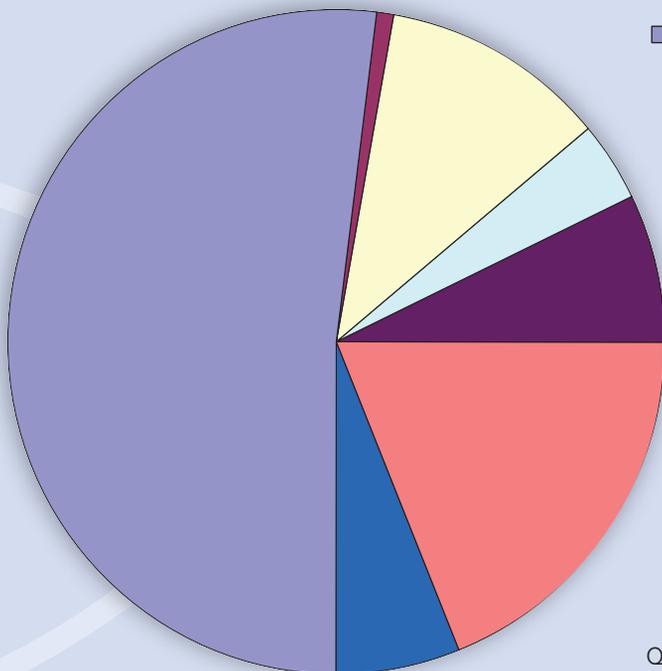
REVENUS – REVENUE

86 070 000 \$



CHARGES PAR OBJET – COST PER ITEM

86 070 000 \$



News

A 2% TAX INCREASE

Châteauguay maintains its focus

Like last year, the City of Châteauguay has succeeded in limiting the tax increase at 2% in 2014.

Property taxes increase from \$0.9314 per \$100 of assessment to \$0.9629 per \$100 of assessment. If we combine this increase with the reduction in unit rates, the owner of an average home (\$221,500 value) in Châteauguay will have a slight increase of \$58; that is, 2% relative to 2013.

2%
average increase in taxes for 2014

Water and garbage

Châteauguay residents will pay \$29 less for water (\$229 to \$200), a 12.66% reduction. At the same time, the cost of wastewater treatment has increased by 11.76%, from \$272 to \$304. Concerning domestic waste treatment and recycling, citizens will have a net decrease of \$10 per housing unit.

\$29
reduction in the cost of drinking water

In brief, the indexation of tax rates, the pricing of water and wastewater treatment, the readjustment of garbage and recycling pickup rates as well as the projected increase of the fiscal tax base will result in close to \$1.5 M in additional revenue in 2014.

A real challenge

In September 2013, the Quebec government announced changes the way it reimburses the Quebec sales tax (QST) to municipalities. This will result in \$1.7 million less revenue for Châteauguay in 2014.

To compensate for this shortfall, it was decided to transfer \$2 million from the accumulated surplus of the 2014 budget. "Without this decision, it would have been impossible to limit the increase in property taxes at 2%", according to Châteauguay mayoress Nathalie Simon.

The City will pay **\$550,000** less to CITSO in 2014.

Incompressible contributions and costs

This budget also takes into account the contributions that Châteauguay has to make to the Montreal Metropolitan Community, the Agence métropolitaine de transport (AMT), the

Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO) and the Municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon. Good news: The City of Châteauguay will pay \$550,000 less to CITSO in 2014.

Sound management of public finances

Mayoress Simon notes that the adoption of this budget is a remarkable feat in the management of public finances. "Once more, municipalities keep assuming more responsibilities from Quebec without receiving corresponding resources, and they have to perform miracles when drawing up their budgets."

In such a context, the mayoress would like to take advantage of this opportunity to thank all municipal executives, public servants and employees for their rigour and collaboration.

The 2014 budget of the City of Châteauguay amounts to \$86.07 million, a 3.1% increase compared to 2013.

\$10
drop in the cost of domestic waste management

AVERAGE ASSESSMENT OF A SINGLE FAMILY BUILDING FOR THE 2014 TAXATION YEAR

Simulation of tax increases based on the average assessment of a single family residential building	
2013 value \$221,500	2013 value \$221,500
2013 taxes (rate at \$0.9314/\$100) plus the tax rate \$2,879	2014 taxes (rate at \$0.9629/\$100) plus the tax rate \$2,937
Variation	
Between 2012 and 2013 \$56 1,9%	Between 2013 and 2014 \$58 2,0%

Unit rates	2013	2014	Variation
Water	\$229	\$200	-12.66%
Water treatment	\$272	\$304	11.76%
Garbage collection	\$188	\$176	-6.38%
Recycling collection	\$60	\$62	3.33%
Recycling collection (7 units and above)	\$60	\$62	3.33%

UNE PREMIÈRE EN MONTÉRÉGIE

Certification du centre d'appels 9-1-1 du Service de police de Châteauguay

Le ministère de la Sécurité publique a octroyé au centre d'appels 9-1-1 du Service de police de Châteauguay une certification de conformité. Il s'agit du premier centre d'appels 9-1-1 à obtenir cette certification en Montérégie et du huitième sur les trente centres 9-1-1 au Québec.

Pour obtenir cette certification, le centre d'appels 9-1-1 doit répondre aux dispositions de la *Loi sur la sécurité civile* et du *Règlement sur les normes, les spécifications et les critères de qualité applicables aux centres d'urgence 9-1-1* exigées par le ministère de la Sécurité publique. Plus de 400 000 \$ ont été investis dans l'atteinte de cet objectif.

Le Ministère a également certifié le centre d'appels de relève qui est utilisé en cas de panne ou de débordement. Ce centre de relève fait l'objet d'une entente de partage unique au Québec avec la Régie de police de Roussillon. « Il s'agit d'un service qui profite à tout le monde afin d'assurer un haut niveau de protection des citoyens de notre région » indique le directeur du Service de police de Châteauguay, M. Stéphane Fleury.



Des employées du centre d'appels à l'œuvre.
Employees of the 9-1-1 call centre at work.

A FIRST IN THE MONTÉRÉGIE

Certification of Châteauguay Police 9-1-1 Call Centre

The Minister of Public Security has granted the Châteauguay Police Department's 9-1-1 Call Centre a conformity certification. It is the first 9-1-1 call centre to receive this certification in the Montérégie and the eighth out of 30 existing call centres in Quebec.

In order to acquire this certification, the 9-1-1 call centre must respond to the provisions of the *Loi sur la sécurité civile* and the *Règlement sur les normes, les spécifications et les critères de qualité applicables aux centres d'urgence 9-1-1* prescribed by the Minister of Public Security. More than \$400,000 has been invested in reaching this objective.

The Minister also certified the standby call centre which is used in case of a power failure or overload of calls. This standby centre is the object of a sharing agreement unique in Quebec with the Régie de police de Roussillon. "It consists of a service that benefits everybody in order to assure a high level of protection of citizens from our region," indicated Châteauguay Police Department Director Stéphane Fleury.

Nathalie Simon toujours préfète de la MRC de Roussillon

Lors de l'élection du préfet et des membres du comité administratif de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon tenue le 27 novembre dernier, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a été élue à la préfecture pour un troisième mandat consécutif.

« Je suis très heureuse de pouvoir poursuivre mon rôle à titre de préfète de la MRC. Le Conseil compte intensifier encore plus ses efforts afin de travailler conjointement et efficacement pour le développement durable de la région de Roussillon ainsi que pour l'amélioration de la qualité de vie de ses citoyens », a tenu à souligner madame Simon.



MRC DE ROUSSILLON

La MRC de Roussillon est constituée des municipalités de Candiac, Châteauguay, Delson, La Prairie, Léry, Mercier, Saint-Constant, Saint-Isidore, Saint-Mathieu, Saint-Philippe et Sainte-Catherine.

31^e édition du Tournoi national de hockey Midget de Châteauguay

Du 9 au 19 janvier aura lieu la 31^e édition du Tournoi national de hockey Midget de Châteauguay, qui regroupe quatre catégories de joueurs : Midget A, B, AA et BB. Deux équipes de Châteauguay, de niveau Midget A, prennent part à la compétition cette année. Nous leur souhaitons la meilleure des chances! Le tournoi réunit 68 équipes qui se disputeront un total de 116 parties. La joute inaugurale est prévue le 10 janvier à 20 h, à la glace Léo-Crépin du Centre multisport.





Châteauguay annonce son premier chantier économique

Réélue en force le 3 novembre dernier, l'administration Simon a annoncé le 27 novembre dernier la mise en place de son premier chantier économique. D'importants projets seront annoncés et des actions significatives seront prises au cours des 100 prochains jours afin de réaliser cet ambitieux plan de redynamisation économique, industrielle et commerciale.

« Nous sommes en mesure aujourd'hui de pouvoir tabler sur les efforts consentis au cours des quatre dernières années. Nous avons travaillé de concert avec les membres du comité industriel afin de pouvoir annoncer une véritable stratégie de mise en valeur de notre parc Industriel. Châteauguay entend bien faire les choses et devenir un exemple en matière de développement », affirme la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Embauche d'un nouveau directeur du Développement

Afin de mettre en œuvre cette nouvelle stratégie économique et la valorisation du parc Industriel, la Ville procédera sous peu à l'embauche d'un nouveau directeur du Développement qui aura pour premier mandat de piloter et coordonner l'ensemble des projets de développement qui seront annoncés. De plus, une vaste consultation sera menée auprès des gens d'affaires et des industriels châteauguois, dans le but d'impliquer les gens du secteur et de bénéficier de leur expertise.

Châteauguay announces its first economic initiative

Following its re-election last November 3, the Simon administration announced on November 27 the first economic transformation initiative. Major projects will be announced and signi-

ficant actions will be taken over the next 100 days in order to realize this ambitious economic, industrial and commercial revitalization plan.

« Today, we are able to build on the efforts made over the last four years. We worked together with members of the industrial committee to be able to announce a concrete strategy to develop our Industrial park. Châteauguay intends to do things well and become an example as far as redevelopment is concerned », stresses Châteauguay mayoress Nathalie Simon.

A new Development Director to be hired soon

To implement this new economic strategy and the development of the industrial park, the City will soon be hiring a new Development Director whose primary role will be to pilot and coordinate all the development projects that will be announced. Furthermore, a vast consultation will be carried out with the Châteauguay business community in view of involving members of the business community in order to take advantage of their expertise.

Un monument en mémoire des Patriotes



La Société du Musée du Grand Châteauguay est la fière instigatrice de l'érection d'un monument commémoratif dédié à l'insurrection de 1838 à Châteauguay. La cérémonie entourant l'inauguration a eu lieu le 9 novembre dernier, sur le site de la Maison LePailleur.

Webdiffusion des séances du conseil : un succès!

Depuis le lundi 18 novembre dernier, les séances du conseil municipal de la Ville de Châteauguay sont diffusées en direct sur le Web à partir du site officiel de la municipalité au www.ville.chateauguay.qc.ca. La réponse des internautes a été instantanée avec tout près de 200 « webspectateurs » qui ont assisté à la première séance du nouveau conseil.

La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon est bien heureuse de cette première : « C'est avec plaisir que nous constatons le succès de cette première webdiffusion. Non seulement cette façon de faire nous permet d'afficher une plus grande transparence, mais le citoyen peut avoir un accès direct à ce qui se passe à la salle du Conseil. »



Les séances sont enregistrées et conservées sur la page YouTube de la municipalité à l'adresse <http://www.youtube.com/user/VilledeChateauguay>. Il est donc possible de regarder le contenu d'une séance une fois sa diffusion terminée.



On discute aménagement du territoire à la MRC de Roussillon

La MRC de Roussillon invite la population à venir discuter d'aménagement du territoire le jeudi **30 janvier prochain, à 19 h**, au 260-B rue Saint-Pierre à Saint-Constant, lors d'une soirée au cours de laquelle sera projeté le film d'animation **Saga Cité**, qui explique de manière ludique et simple les défis et enjeux auxquels sont de plus en plus confrontés les communautés locales. À la suite de la projection, l'un des scénaristes du film, de même que des maires et mairesses du territoire de Roussillon, seront présents pour échanger sur le sujet avec les participants.

Cette soirée a pour but sensibiliser et informer les citoyens quant au projet de règlement 170 visant la concordance au Plan métropolitain d'aménagement et de développement (PMAD), auquel l'ensemble des municipalités membres de la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) doivent se conformer d'ici décembre 2014.

À cet effet, la MRC de Roussillon tiendra une **consultation publique** afin de permettre d'échanger avec les citoyens de Châteauguay et de recueillir leurs commentaires concernant le projet de règlement 170 le **jeudi 13 février à 19 h** à la salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Vanier (15, boulevard Maple).

Interdiction de stationner la nuit



Nous vous rappelons que jusqu'au **1^{er} avril**, il est interdit de laisser tout véhicule stationné dans les rues la nuit, **entre 23 h et 6 h**, à l'exception de certaines sections du boulevard Rousseau, à certaines périodes de la semaine.

Toute infraction au règlement commise sur le territoire de Châteauguay est passible d'une amende de **40 \$**, plus les frais.

Night-time parking prohibited

We remind you that until **April 1st**, it is forbidden to leave any vehicle parked on the streets **between 11 p.m. and 6 a.m.**, except in certain sections of Rousseau Boulevard, during specific periods.

Any infraction committed in the territory of Châteauguay is liable to a fine of **\$40** plus costs.



Le Conseil a adopté...

Lors des séances régulières des 18 novembre et 2 décembre, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les contrats et mandats suivants :

18 novembre :

- Engagement auprès d'Hydro-Québec en vue de l'enfouissement des fils de la traverse aérienne de la rivière Châteauguay sous le pont Arthur-Laberge;
- Convention entre la Ville de Châteauguay et Pattison Outdoor Advertising LP pour une période de dix ans – Structures promotionnelles;
- Mandat à la firme Hydro-Météo pour la surveillance et prévision des crues sur la rivière Châteauguay du 1^{er} novembre 2013 au 31 octobre 2014 – **22 707,56 \$**;
- Mandat à la firme Hydro-Météo pour les prévisions météorologiques journalières du 1^{er} novembre 2013 au 30 avril 2014 – **5 748,75 \$**;
- Adoption du règlement concernant la délégation, au greffier de la Ville, du pouvoir de traiter les demandes émanant de la Régie des alcools, des courses et des jeux relativement à l'émission de permis d'alcool aux établissements situés sur le territoire de la Ville de Châteauguay;
- Vente publique de vélos et de divers articles de la Ville de Châteauguay pour un montant de **6 246,98 \$**;
- Émission d'obligations au montant de **14 478 000 \$**.

2 décembre :

- Installation d'un système de transmission automatisée de messages de téléavertisseurs – **20 000 \$**;
- Tours de communication – Paiement d'honoraires professionnels à la firme Dunton Rainville – **50 000 \$**;
- Prêt d'un véhicule, incluant l'essence, à la Maison des jeunes Châteleois dans le cadre de l'activité Opération Nez rouge;
- Attribution du contrat pour la fourniture de papeterie standard à la firme Librairies Boyer Ltée pour la période du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2016 – **15 592,62 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture de papeterie imprimée à la firme Les Imprimés administratifs Continuum Ltée pour la période du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2016 – **163 339,69 \$**;
- Attribution du contrat pour la fourniture de matériel de signalisation à la firme Martech Signalisation inc. pour la période du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2016 – **112 525,49 \$**;
- Attribution du contrat pour l'entretien d'un terrain de soccer synthétique à la firme Génération synthétique inc. pour la période du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2016 – **22 765,05 \$**;
- Attribution du contrat pour le remplacement du collecteur pluvial de la rue Lalemant à la firme Ali Excavation inc. – **3 079 905,20 \$**.

Bibliothèque municipale



ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT. FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS... oserez-vous?

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 9 février FENG SHUI POUR UNE BONNE SANTÉ PHYSIQUE ET ÉMOTIONNELLE

Avec David Tan, maître Feng Shui

Venez découvrir comment le Feng Shui peut vous aider à garder une bonne santé physique et émotionnelle.

Dimanche 16 mars FOLKLORE ÉCOSSAIS ET IRLANDAIS

Avec Isabelle Hotte, anthropologue, animatrice et conférencière

Cette porteuse de traditions nous propose une présentation du folklore écossais et irlandais.

Dimanche 13 avril TE CONNAÎTRE, C'EST ME CONNAÎTRE : VOYAGE AU COEUR DE L'HUMANITÉ

Avec Hélène Tremblay, auteure, photographe et conférencière

Présenter l'Humanité à l'Humanité afin de comprendre et sentir le vrai sens d'être citoyen du monde, voilà ce que Hélène Tremblay nous propose par le biais d'une conférence qui saura changer notre regard sur le monde actuel.

Dimanche 11 mai EMPRESS OF IRELAND

Avec Stephan Parent, cinéaste, journaliste et conférencier

À l'aube du 100^e anniversaire du naufrage Empress of Ireland, le cinéaste nous présente des reconstitutions, des légendes et des diaporamas photo sur l'une des plus grandes catastrophes maritimes de l'histoire canadienne.

ATELIERS INFORMATIQUES

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$ par atelier

Dimanche 16 février INITIATION À L'ORDINATEUR

Venez démystifier ce qu'est un ordinateur: ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation, les logiciels, le vocabulaire, etc.

Dimanche 23 février INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Venez démystifier cet outil et connaître les techniques de base.

Préalable recommandé :
« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Dimanche 2 mars INITIATION AU COURRIEL

Venez vous initier au courrier électronique.

Préalable recommandé :
« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.



QUINZAINE Littér'art

23 février au 9 mars

Samedi 1^{er} mars UN MONDE ILLUSTRÉ

Avec Steve Beshwaty, illustrateur



Dans le cadre de la Quinzaine Littér'art, Steve Beshwaty, artiste bien connu pour ses illustrations d'Edmond le raton, propose un atelier dynamique où les jeunes s'initieront à ce métier fascinant. Bien sûr, l'animateur leur donnera le temps de mettre à profit leur propre talent d'illustrateur.

Âge : 9 à 14 ans

Heure : 13 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



DU 9 AU 15 FÉVRIER
Semaine de la
littérature

PROGRAMMATION JEUNESSE



Début le 2 février LES CONTES DU CHÂTEAU

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans

Coût : 2 \$ / activité

Jour : dimanche

Heure : 11 h

Dates : 2 et 16 février; 2, 16 et 30 mars;
27 avril; 11 mai

Jour : mercredi

Heure : 10 h 30

Dates : 12 et 26 février; 12 et 26 mars;
9 avril; 7 et 21 mai

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Judi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

HORAIRE DES FÊTES

1^{er} et 2 janvier – FERMÉ

Calendrier du mois

JANVIER 2014

1 *Bonne Année!
Happy New Year!*

1-2  Châteauguay

Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, de même que la bibliothèque et le Service des loisirs, seront fermés les 1^{er} et 2 janvier.

Municipal services closed

The City's administrative departments, as well as the Municipal Library and the Recreation Department, will be closed on January 1 and 2.

4 

Initiation au ski de fond

Centre écologique Ferand-Seguin
VOIR PAGE 13

5 **Partie locale des Grenadiers**
14 h 30

Visiteurs : Gatineau
Centre multisport
255, boulevard Brisebois
www.grenadiersdechateauquay.com

6 

Collecte de surplus de carton

VOIR PAGE 14

6 au 15

Collecte de sapins de Noël

VOIR PAGE 14

9 au 19

Tournoi national de hockey Midget de Châteauguay

VOIR PAGE 9

11 

Balade au clair de lune

Refuge faunique
Marguerite-D'Youville

VOIR PAGE 13

11-12



Journées portes ouvertes à la Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

17 

MUSIQUE ET CHANSONS

Les Hay Babies

VOIR PAGE 16



18 **Initiation au ski de fond**

Centre écologique Ferand-Seguin
VOIR PAGE 13

20  Châteauguay

Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2

22 **Partie locale des Grenadiers**
19 h 30

Visiteurs : Collège Antoine-Girouard
Centre multisport

24 

Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)

VOIR PAGE 16

25 **Balade au clair de lune**

Centre écologique Ferand-Seguin
VOIR PAGE 13

MUSIQUE ET CHANSONS Les Trois Accords

VOIR PAGE 16

26 **Partie locale des Grenadiers**
14 h 30

Visiteurs : Collège Charles-Lemoyne
Centre multisport

27 **CINÉ-CLUB Blue Jasmine**
VOIR PAGE 15

À VENIR EN FÉVRIER...

9 – Sons et Brioches
Isabelle David *

9 au 15 – Semaine de la littérature

14 – Blues, Jazz et Monde
Marco Calliari *

14 – Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)

15 – Musique et Chansons
Karim Ouellet *

20 – Les Grands Explorateurs
Trésors de Birmanie *

22 – Théâtre et Contes
La coopérative du cochon *

23 février au 9 mars –
Quinzaine Littér'art

28 – Musique et Chansons
Vincent Vallières *

28 – TiNess « O » Nocés
La Marie-Conteuse *

CINÉ-CLUB

Les 3-10-17-24 février
Pour connaître l'horaire des films, visitez le
www.ville.chateauquay.qc.ca/spectacles-cinema.



* Voir CHÂTEAU SCÈNES,
hiver-printemps 2014



31 **Partie locale des Grenadiers**
19 h 30

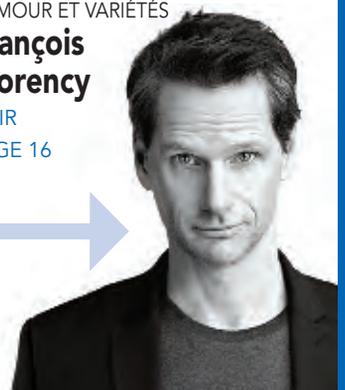
Visiteurs : Magog
Centre multisport



HUMOUR ET VARIÉTÉS

François Morency

VOIR
PAGE 16





Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7 p.m. • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

Châteauguay Civitan Club • Saturday, January 11, 1 p.m. • Cribbage • Cost: \$7 • 3, rue Paul-Hallé • INFO: Henry, 450.692.8441

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 12 janvier, 10 h • Début des cours de danse en ligne pour débutants • INFO: Raymond Gauvin, 450.692.2780 ou www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 12 janvier, 19 h • Tournoi de crible • Cadeaux surprises • INFO: 450.692.2190 ou www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Lundi 13 et jeudi 16 janvier • Reprise des cours de danse en ligne • Débutants: **lundi 13 h 30** • Débutants-intermédiaires: **jeudi 13 h 30** • Intermédiaires-avancés: **jeudi 19 h** • Professeur: Natacha Lehoux • 13, rue Principale • INFO: Rénaud Sasseville, 450.691.2488 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 14 janvier, 19 h • Réunion mensuelle • Invitation aux membres et aux dames intéressées • Venez nous voir ou vous joindre à nous! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 16 janvier, 18 h • Souper du mois • 20 \$ membres / 23 \$ non membres • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville • Réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Vendredi 17 janvier, 19 h • Soirée de danse • Léger goûter en soirée • Musique et danse par Natacha • 10 \$ membres / 12 \$ non-membres • 13, rue Principale • INFO: Rénaud Sasseville, 450.691.2488 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Semaine du 20 janvier • Cours d'informatique adaptés pour les aînés • Horaire à confirmer • Informatique I et II / Internet I et II / Word – Excel – PowerPoint – Picasa (photos) • 13, rue Principale • INFO: Gisèle, 450.699.0641 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com

Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 25 janvier, 18 h • Souper et danse sous la direction de Raymond Gauvin • INFO: Maurice Poirier, 450.691.6370 ou www.clubrendez-vouschateauguay.org

Le Club le Rendez-Vous de Châteauguay recherche des joueurs pour sa **ligue de quilles** du jeudi après-midi. Pour information: Michel Saint-Aubin, 450.695.4636 / Club le Rendez-Vous, 450.692.2190 / www.clubrendez-vouschateauguay.org

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

Nouveau service d'aide à la marche!

GRATUIT

Une personne ou une famille bénévole se rend chez une personne aînée ou en perte d'autonomie pour l'accompagner pendant une marche. Le bénéficiaire peut résider dans sa maison, son logement, en résidence pour personnes âgées ou en centre d'hébergement. Il doit être en perte d'autonomie ou ne pas être capable de faire une marche sans assistance, en raison de problème de santé ou par crainte. Il peut aussi avoir besoin d'une canne, d'une marchette ou être en fauteuil roulant. Vous voulez marcher un peu?

Contactez Lisa au **450.699.6289**.

Friendly visits

FREE

If you are 65 years of age and older, live alone, and would like to have some company on a regular basis, we have just the right service for you! One of our volunteers could visit you for about **3 hours** a week, to talk, play cards or do any other activities that may interest you. To sign up for this **free** service, please call Lisa at **450-699-6289**.

URGENT BESOIN DE BÉNÉVOLES!

Les personnes à revenu limité ont besoin de vous! Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay a un important besoin de bénévoles pour remplir des déclarations d'impôt (expérience requise). En tant que bénévole, vous pourrez choisir de participer aux cliniques d'impôt de jour ou de soir et vous pourrez choisir le nombre de déclarations effectuées. Intéressé? Contactez Anne-Marie au **450.699.6289**.

RE-NOU-VIE

71, rue Principale à Châteauguay (porte arrière) • 450.692.9805
renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

Programme Mères-amies • Dès maintenant (jour ou soir, selon le besoin)

• Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit

Mères-amies Program • Now (in the daytime or of evening) • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free
INFO: Nancy Desnoyers

Samedi de m'en sortir • Ateliers pour jeunes de 7 à 12 ans ayant vécu le divorce de leurs parents • **Prochaine session: janvier 2014 / Un samedi sur deux, 9h30 à 13h30** • 8 ateliers • 10 \$ membres / 12 \$ non-membres
INFO: Johanne Lapointe

Formation militante • Prochaine session: janvier 2014 • Vous êtes une femme de 18 ans ou plus et avez du temps à offrir? Vous avez envie de partager des valeurs humanitaires comme l'égalité, l'entraide et la solidarité avec d'autres femmes? Cette formation est pour vous
• Durée: 10 semaines • Gratuit • INFO: Jana Tostado

Les étapes de la rupture • Début janvier 2014 / 1 soir par semaine, 18h30 à 21h30 • Formation ayant pour but de donner à la femme un moment privilégié pour faire le point sur sa séparation, de développer des attitudes et des comportements qui lui permettront de réorganiser sa vie ainsi que celle de ses enfants • Durée: 12 semaines • Gratuit
INFO: Louise Ferland

Y'APP personne de parfait • Début janvier 2014 • Jour ou soir, selon la demande • Ateliers offerts aux parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) et où seront abordés les thèmes suivants: le développement de l'enfant, le comportement, le corps, la sécurité, la santé et le rôle du parent • Gratuit

Nobody's Perfect • Starting January 2014 / Wednesday, 7 p.m. to 9 p.m. • Sessions offered to parents of children from birth through age five • Activities and discussions based on five books: behaviour, parents, safety, health and mind • Starting January 2014 • Free • Saint-Willibrord School
INFO: Corinne Hamelin



IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÏT

CLINIQUES D'IMPÔT GRATUITES À CHÂTEAUGUAY

Notre groupe de bénévoles en matière d'impôt, œuvrant depuis plus de 15 ans dans la grande région de Châteauguay, désire informer la population qu'il continuera en 2014 à offrir **confidentiellement et gratuitement** ses services aux personnes à faible revenu aux endroits suivants: sous-sol de la paroisse Sainte-Marguerite d'Youville, presbytère Saint-Joachim, HLM, Centre culturel Vanier (salle La Noue) et FADOQ Saint-Joachim. Notre groupe, travaillant sous le nom «**Impôt-Bénévoles du Suroît**» est inscrit au Programme des bénévoles en matière d'impôt, administré conjointement par l'Agence du revenu du Canada (ARC) et par Revenu Québec. Surveillez nos communiqués au mois de février prochain pour plus de détails sur les dates de nos cliniques d'impôt gratuites! Tél.: **438.338.1300**

Espaces nature

Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Séguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — www.ilestbernard.com

Balades au clair de lune

Les samedis 11 et 25 janvier
Refuge faunique Marguerite-D'Youville

Deux balades nocturnes seront offertes en janvier, dont la première en raquette ou à pied au **refuge faunique Marguerite-D'Youville** le **samedi 11 janvier** à partir de **19 h**. Feu de camp, guimauves et animation seront au rendez-vous! Le Pavillon de l'île sera spécialement ouvert pour la vente de collations et boissons chaudes de même que pour la location de raquettes. Le tarif d'accès régulier au refuge s'applique.

Le **samedi 25 janvier**, toujours à partir de **19 h**, les amateurs de ski de fond, de raquette et de marche pourront parcourir un sentier éclairé aux flambeaux et profiter d'une soirée animée au **centre écologique Fernand-Séguin**. Le centre de location prolongera ses heures d'ouverture pour l'occasion. L'activité est gratuite.

Initiation au ski de fond

Les samedis 4 et 18 janvier
Centre écologique Fernand-Séguin

Vous avez envie de découvrir ce sport hivernal? L'équipe d'Héritage Saint-Bernard propose des sessions d'initiation au ski de fond de deux heures offertes par des guides compétents. Les adultes et les enfants sont les bienvenus!

Coût d'une session
(incluant la location d'équipement)

Adulte: 18 \$

Enfants
(12 ans et moins): 13 \$

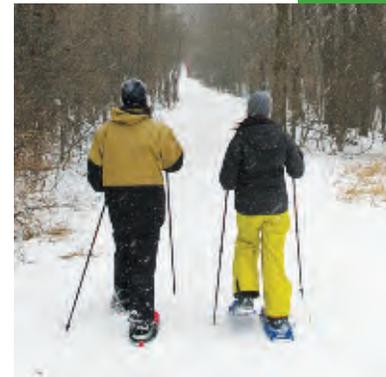
Taxes incluses.
Rabais de 1 \$ offert
aux détenteurs
du Passeport-loisir.

Réservation requise au
450.698.3133

TARIF D'ACCÈS • REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE

Frais d'accès journaliers (+ taxes)					
Adulte		Famille*		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL**	Rég.	PL**	Rég.	PL**
3,85 \$	2,85 \$	9,55 \$	7,20 \$	2,05 \$	1,55 \$

PL: Prix spécial pour les détenteurs du Passeport-loisir, les membres d'un club d'ornithologues et les membres de Héritage Saint-Bernard.



Sport et plein air

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

OUVERTURE SELON LES CONDITIONS CLIMATIQUES.

PARC SEERS - NOUVEAU

SENTIER GLACÉ ILLUMINÉ

PATINOIRES EXTÉRIEURES

Éclairées, chalet chauffé et responsable sur place.

Horaire régulier

Lundi au vendredi de 16 h à 22 h
Samedi et dimanche de 11 h à 22 h

Horaire du temps des Fêtes

1^{er} janvier – Sans services, ni surveillance
2 janvier – 13 h à 22 h
3 au 6 janvier – 11 h à 22 h

Parcs :

Billings – Tremblay & Ville-Marie
Jules-Léger * – Rideau & Elmiridge
Marcel-Seers – D'Youville & Girouard
Oliver – Maple & Stanton

Saint-Denis * – Saint-Denis & Carré
Saint-Denis

Sutterlin – Saint-Ferdinand & Adam

* Sous la responsabilité de citoyens

Coût: activité gratuite

BUTTE À GLISSER

Parc Oliver - Maple & Stanton
Centre écologique Fernand-Séguin
Accès derrière le Centre multisport
255, Boul. Brisebois

Coût: activité gratuite



ACTIVITÉS LIBRES

450.698.3100

BADMINTON LIBRE

Mardi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h

PATIN LIBRE POUR TOUS

Samedi de 20 h 15 à 22 h 15
Dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

PATIN LIBRE – ADULTE

Mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

HOCKEY LIBRE – ADULTE

Mardi et jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15



Environnement

COLLECTE DE SURPLUS DE CARTON

le 6 janvier 2014

Placer le carton à deux pieds (60 cm) du bac de recyclage, afin de ne pas nuire à la collecte robotisée.

Ne pas les attacher ou les ficeler.



Carton seulement : retirer les sacs et les morceaux de styromousse des boîtes.

Défaire les boîtes trop volumineuses et éviter les charges trop lourdes. Par exemple, ne pas remplir une boîte de frigo de retailles de carton.

Assurez-vous que vos boîtes ne soient pas ensevelies sous la neige.

COLLECTES DES MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation, ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

MRC de Roussillon

Service de première ligne 514.928.5227

– plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables

COLLECTE DE SAPINS DE NOËL

Une collecte de sapins de Noël est prévue les **6, 7, 8, 9, 13, 14 et 15 janvier** sur le territoire de Châteauguay.

Les arbres doivent être dépouillés de toute décoration.

En cas de tempête ou de conditions climatiques défavorables, la collecte sera annulée pour la journée.

Les citoyens peuvent également apporter leur arbre de Noël à l'ÉCOCENTRE du 3 au 15 janvier.

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h

Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30

Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

FERMÉ les 1^{er} et 2 janvier

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca



Maison LePailleur

EXPOSITION PROLONGÉE

jusqu'aux journées portes ouvertes des 11 et 12 janvier.

En raison du grand succès obtenu par l'exposition *Près de la rivière au loup*, la Maison LePailleur vous offre la possibilité d'admirer pour une dernière fois les œuvres de l'artiste Stéphane Poirier. Les 11 et 12 janvier prochains, tout juste de retour des fêtes, la Maison sera heureuse de vous accueillir dans le cadre d'une fin de semaine portes ouvertes entre 12 h et 17 h. On vous y attend en grand nombre, café et petites bouchées sur place!

EXPOSITION

Près de la rivière au loup

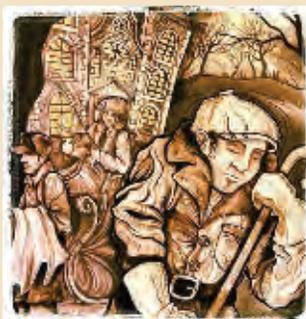
par l'artiste Stéphane Poirier

Jusqu'au 12 janvier 2014

Depuis quelques années, l'artiste peintre Stéphane Poirier s'intéresse à l'illustration de l'histoire québécoise ainsi qu'aux paysages et aux coutumes qui l'ont tissée. Dans le cadre de ce projet exclusif émergeant du désir de revisiter son identité châteauguoise, l'artiste nous

présente une exposition solo qui témoigne de lieux et de moments historiques uniques et spécifiques à notre région. Inspiré d'anciennes photographies et de paysages en bordure de la rivière Châteauguay, Stéphane Poirier

nous présente un corpus d'œuvres empreintes d'une touche bien personnelle, très près des lignes graphiques de la bande dessinée. L'église Saint-Joachim, les différents ponts de Châteauguay et de grands Châteauguois sont notamment réinventés par la main de l'artiste.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca



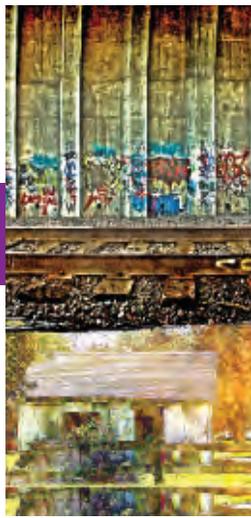
Société du Musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

Culture

Exposition

GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,
15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100



L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHATEAUGUAY JUSQU'AU 31 JANVIER

La créativité partagée

L'art est une manière particulière de percevoir, de saisir et de se représenter le monde qui nous entoure. Ce monde haut en couleurs, riche en sensations est rempli de contrastes.

L'art visuel tente d'imaginer, d'exprimer, de figurer, de reproduire, de symboliser et d'évoquer, telle une conception originale, une représentation consciente et le désir de donner un sens à quelque chose.

Découvrir ce qui nous plaît, qui on est... distinguer parmi tout ce qui nous entoure ce qui nous fait vibrer et l'exprimer à partir d'une lecture sensible, d'un sens d'observation aiguisé et d'une bonne dose d'imagerie mentale.

Dévoiler et partager cette interprétation est un plaisir...

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

Le Ciné-Club sera de retour le lundi
27 janvier prochain.

Surveiller la programmation
sur le site web.



LUNDI 27 JANVIER – 13 H 30 ET 19 H 30

BLUE JASMINE

de Woody Allen

Avec Cate Blanchett, Peter Sarsgaard, Alec Baldwin,
Michael Stuhlbarg, Louis C. K., Bobby Cannavale
États-Unis. 2013. 98 min.

Saison Hiver-Printemps
2014



CHATEAU
SCÈNES

INFO : 450.698.3100

www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema



Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

PRENEZ NOTE QUE LE COMPTOIR DE SERVICES
SERA FERMÉ LES 1^{ER} ET 2 JANVIER.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

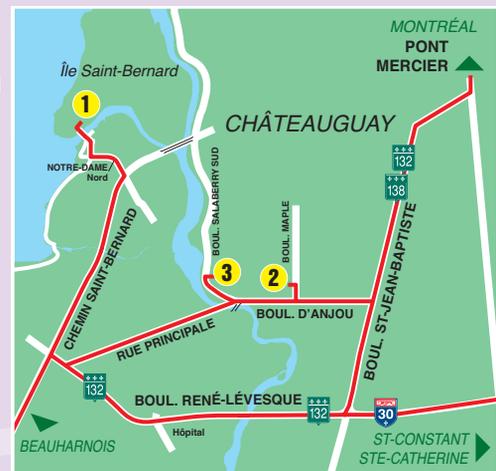
/ CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.





MUSIQUE ET CHANSONS

Les HAY BABIES

17 janvier - 20 h

Salle Jean-Pierre-Houde
22 \$ / 20 \$ avec Passeport-loisir



IMPROVISATION THÉÂTRALE

LIPS

Ligue d'Improvisation
à Peine Satirique

24 janvier - 20 h

Salle Jean-Pierre-Houde
5 \$ / spectacle

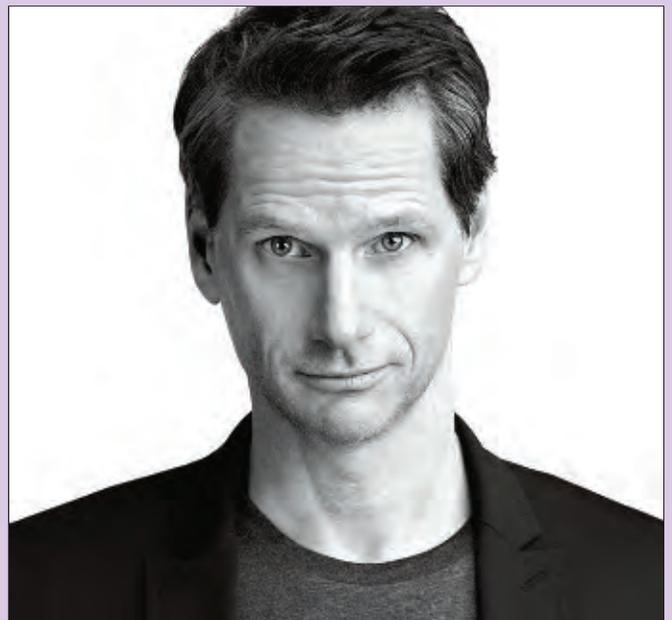


MUSIQUE ET CHANSONS

Les TROIS ACCORDS

25 janvier - 20 h

Salle du Pavillon de l'île
29 \$ / 27 \$ avec Passeport-loisir
25 \$ étudiant avec Passeport-loisir



HUMOUR ET VARIÉTÉS

François MORENCY

31 janvier - 20 h

Salle du Pavillon de l'île
45 \$ / 43 \$ avec Passeport-loisir